

# Journals

No. 49

Thursday, January 30, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 49

Le jeudi 30 janvier 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Bélair (Timmins—James Bay), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2002-2127, P.C. 2002-2152 and P.C. 2002-2153. — Sessional Paper No. 8540-372-2-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2002-2055, P.C. 2002-2120, P.C. 2002-2121, P.C. 2002-2122 and P.C. 2002-2123. — Sessional Paper No. 8540-372-3-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2002-2052, P.C. 2002-2053, P.C. 2002-2054, P.C. 2002-2108, P.C. 2002-2109, P.C. 2002-2110, P.C. 2002-2111, P.C. 2002-2112, P.C. 2002-2113, P.C. 2002-2114, P.C. 2002-2115, P.C. 2002-2116, P.C. 2002-2207 and P.C. 2002-2233. — Sessional Paper No. 8540-372-14-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2002-2057, P.C. 2002-2133 and P.C. 2002-2134. — Sessional Paper No. 8540-372-9-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2002-2128, P.C. 2002-2129, P.C. 2002-2130, P.C. 2002-2131 and P.C. 2002-2132. — Sessional Paper No. 8540-372-8-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Bélair (Timmins—Baie James), Vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2002-2127, C.P. 2002-2152 et C.P. 2002-2153. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-2-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2002-2055, C.P. 2002-2120, C.P. 2002-2121, C.P. 2002-2122 et C.P. 2002-2123. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-3-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2002-2052, C.P. 2002-2053, C.P. 2002-2054, C.P. 2002-2108, C.P. 2002-2109, C.P. 2002-2110, C.P. 2002-2111, C.P. 2002-2112, C.P. 2002-2113, C.P. 2002-2114, C.P. 2002-2115, C.P. 2002-2116, C.P. 2002-2207 et C.P. 2002-2233. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-14-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2002-2057, C.P. 2002-2133 et C.P. 2002-2134. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-9-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2002-2128, C.P. 2002-2129, C.P. 2002-2130, C.P. 2002-2131 et C.P. 2002-2132. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-8-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 2002-2138, P.C. 2002-2139 and P.C. 2002-2209. — Sessional Paper No. 8540-372-4-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2002-2135 and P.C. 2002-2136. — Sessional Paper No. 8540-372-18-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2002-2061, P.C. 2002-2062, P.C. 2002-2140, P.C. 2002-2141, P.C. 2002-2142, P.C. 2002-2143, P.C. 2002-2144, P.C. 2002-2145, P.C. 2002-2146, P.C. 2002-2151 and P.C. 2002-2208. — Sessional Paper No. 8540-372-16-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2002-2059 and P.C. 2002-2060. — Sessional Paper No. 8540-372-22-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2002-2056, P.C. 2002-2124, P.C. 2002-2125 and P.C. 2002-2126. — Sessional Paper No. 8540-372-13-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2002-2107. — Sessional Paper No. 8540-372-5-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2002-2051, P.C. 2002-2117, P.C. 2002-2118 and P.C. 2002-2119. — Sessional Paper No. 8540-372-24-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Proulx (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport) laid upon the Table, — Report of the Air Travel Complaints Commissioner for the period of January 1 to June 30, 2002, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 2000, c. 15, s. 7.1. — Sessional Paper No. 8560-372-751-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0608, 372-0617 to 372-0621, 372-0624 to 372-0628, 372-0632 to 372-0635, 372-0638, 372-0641, 372-0646, 372-0649, 372-0650, 372-0652 to 372-0654, 372-0660 to 372-0664, 372-0667, 372-0670, 372-0671, 372-0673, 372-0678 and 372-0680 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-14;

— No. 372-0668 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-372-22-05.

— C.P. 2002-2138, C.P. 2002-2139 et C.P. 2002-2209. — Document parlementaire n° 8540-372-4-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2002-2135 et C.P. 2002-2136. — Document parlementaire n° 8540-372-18-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2002-2061, C.P. 2002-2062, C.P. 2002-2140, C.P. 2002-2141, C.P. 2002-2142, C.P. 2002-2143, C.P. 2002-2144, C.P. 2002-2145, C.P. 2002-2146, C.P. 2002-2151 et C.P. 2002-2208. — Document parlementaire n° 8540-372-16-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2002-2059 et C.P. 2002-2060. — Document parlementaire n° 8540-372-22-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2002-2056, C.P. 2002-2124, C.P. 2002-2125 et C.P. 2002-2126. — Document parlementaire n° 8540-372-13-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2002-2107. — Document parlementaire n° 8540-372-5-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2002-2051, C.P. 2002-2117, C.P. 2002-2118 et C.P. 2002-2119. — Document parlementaire n° 8540-372-24-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Proulx (secrétaire parlementaire du ministre des Transports) dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2002, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 2000, ch. 15, art. 7.1. — Document parlementaire n° 8560-372-751-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 372-0608, 372-0617 à 372-0621, 372-0624 à 372-0628, 372-0632 à 372-0635, 372-0638, 372-0641, 372-0646, 372-0649, 372-0650, 372-0652 à 372-0654, 372-0660 à 372-0664, 372-0667, 372-0670, 372-0671, 372-0673, 372-0678 et 372-0680 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-14;

— n° 372-0668 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-372-22-05.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association of the delegation visit to the European Parliament and Danish Parliament, held in Brussels, Belgium, and Copenhagen, Denmark, from November 25 to 29, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-51-04.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Ninth Report of the Committee (Human Rights Commission). — Sessional Paper No. 8510-372-32.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 7 and 8*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), four concerning aboriginal affairs (Nos. 372-0909 to 372-0912);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-0913);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0914);
- by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), one concerning the Divorce Act (No. 372-0915) and one concerning pornography (No. 372-0916).

## STATEMENT BY THE SPEAKER

The Acting Speaker ruled that the putting of the question on report stage motions Nos. 64 and 71 to Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, be declared null and void.

Accordingly, the question will be put on motions Nos. 64 and 71 when the House resumes consideration at report stage of the said Bill.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe de la visite de la délégation au Parlement européen et au Parlement danois, tenue à Bruxelles (Belgique) et Copenhague (Danemark) du 25 au 29 novembre 2002. — Document parlementaire n° 8565-372-51-04.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le neuvième rapport de ce Comité (Commission des droits de la personne). — Document parlementaire n° 8510-372-32.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 7 et 8*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), quatre au sujet des affaires autochtones (n<sup>os</sup> 372-0909 à 372-0912);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0913);
- par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n<sup>o</sup> 372-0914);
- par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 372-0915) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0916).

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président suppléant déclare la mise aux voix des motions n<sup>os</sup> 64 et 71 à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, nulle et non avenue.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 64 et 71 seront mises aux voix lorsque la Chambre reprendra l'étude à l'étape du rapport du projet de loi.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

Ms. McLellan (Minister of Health) for Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

Debate arose thereon.

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.”.

Debate arose thereon.

Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report to the House no later than June 13, 2003.”.

Debate arose thereon.

The question was put on the subamendment and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, February 4, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And the putting of the question on motions in Group No. 4 (Motions Nos. 61, 64, 71, 72, 74, 75 and 77).

#### Group No. 4

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 61 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Thibeault (Saint-Lambert), — That Bill C-13, in Clause 21, be amended by adding after line 3 on page 15 the following:

“(3) The *Official Languages Act* applies to the Agency.”

The question was put on Motion No. 61 and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 64 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 24, be amended by replacing lines 31 to 35 on page 15 with the following:

M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), au nom de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Easter (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles. ».

Il s'élève un débat.

M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 13 juin 2003. ».

Il s'élève un débat.

Le sous-amendement est mis aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 4 février 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et la mise aux voix des motions du groupe n° 4 (motions n<sup>os</sup> 61, 64, 71, 72, 74, 75 et 77).

#### Groupe n° 4

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 61 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Thibeault (Saint-Lambert), — Que le projet de loi C-13, à l'article 21, soit modifié par adjonction, après la ligne 3, page 15, de ce qui suit :

« (3) La *Loi sur les langues officielles* s'applique à l'Agence. »

La motion n° 61, mise aux voix, est agréée.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 64 de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 37, page 15, de ce qui suit :

“the professions respecting assisted human reproduction and other matters to which this Act applies, and their regulation under this Act, and respecting risk factors associated with infertility;”

The question was put on Motion No. 64 and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 71 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 26, be amended by deleting lines 30 to 33 on page 16.

The question was put on Motion No. 71 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 72 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 26, be amended by deleting lines 10 to 17 on page 17.

The question was put on Motion No. 72 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 74 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 32, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 18 with the following:

“its powers under section 40, 41 or 42 or any of its powers or duties”

The question was put on Motion No. 74 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 75 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), — That Bill C-13, in Clause 34, be amended by replacing line 12 on page 19 with the following:

“eligible for reappointment for one additional term of office only.”

The question was put on Motion No. 75 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 77 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), — That Bill C-13, in Clause 39, be amended by adding after line 34 on page 20 the following:

“(4) The Agency shall establish a dispute resolution process, which may include arbitration, to resolve any disagreement which may arise between the Agency, the donors, the licensees and any other relevant parties.”

The question was put on Motion No. 77 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

« sionnels sur la procréation assistée et toute autre question prévue par la présente loi — ainsi que sur leur réglementation dans le cadre de la présente loi — et sur les facteurs de risque liés à l'infertilité; »

La motion n° 64, mise aux voix, est agréée.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 71 de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 26, soit modifié par suppression des lignes 29 à 31, page 16.

La motion n° 71 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 72 de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 26, soit modifié par suppression des lignes 10 à 18, page 17.

La motion n° 72 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 74 de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 32, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 18, de ce qui suit :

« déléguer les pouvoirs visés aux articles 40, 41 ou 42 ou la fourniture de »

La motion n° 74 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 75 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), — Que le projet de loi C-13, à l'article 34, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 19, de ce qui suit :

« mandat maximal de trois ans renouvelable une seule fois. »

La motion n° 75 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 77 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), — Que le projet de loi C-13, à l'article 39, soit modifié par adjonction, après la ligne 27, page 20, de ce qui suit :

« (4) L'Agence prévoit un mécanisme — arbitrage ou autre — de règlement des différends pouvant survenir entre elle, les donneurs, les titulaires d'une autorisation et tout autre intéressé. »

La motion n° 77 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

## Group No. 5

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Brown (Oakville), moved Motion No. 6, — That Bill C-13, in Clause 3, be amended by replacing line 31 on page 2 with the following:

“with the applicable law governing consent and that conforms to the provisions of the *Human Pluripotent Stem Cell Research Guidelines* released by the Canadian Institutes of Health Research in March, 2002, as detailed in the Regulations.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Brown (Oakville), moved Motion No. 80, — That Bill C-13, in Clause 40, be amended by replacing line 5 on page 21 with the following:

“proposed research and the Agency has, in accordance with the regulations, received approval from a research ethics board and a peer review.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Brown (Oakville), moved Motion No. 81, — That Bill C-13, in Clause 40, be amended by adding after line 5 on page 21 the following:

“(2.1) No person may use an *in vitro* embryo that was in existence before the coming into force of this Act for the purpose of research unless it conforms to the criteria set out in the *Human Pluripotent Stem Cell Research Guidelines* released by the Canadian Institutes of Health Research in March, 2002, as specified in the Regulations.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Brown (Oakville), moved Motion No. 82, — That Bill C-13, in Clause 40, be amended by adding after line 5 on page 21 the following:

“(2.1) A person who wishes to undertake research involving stem cells from *in vitro* embryos must provide the Agency with the reasons why embryonic stem cells are to be used instead of stem cells from other sources.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Brown (Oakville), moved Motion No. 83, — That Bill C-13, in Clause 40, be amended by adding after line 8 on page 21 the following:

“(3.1) The Agency shall not issue a licence under subsection (1) for embryonic stem cell research if there are an insufficient number of *in vitro* embryos available for that research.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), moved Motion No. 84, — That Bill C-13, in Clause 40, be amended by adding after line 8 on page 21 the following:

“(3.2) The Agency shall not issue a licence under subsection (1) for embryonic stem cell research unless it has received the written consent of the original gamete providers and the embryo provider in accordance with the *Human Pluripotent Stem Cell Research Guidelines* released by the Canadian Institutes of Health Research in March, 2002, as specified in the regulations.”

## Groupe n° 5

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Brown (Oakville), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-13, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 2, de ce qui suit :

« plicable en la matière et au document intitulé *Recherche sur les cellules souches pluripotentes humaines : Lignes directrices*, publié en mars 2002 par les Instituts de recherche en santé du Canada, tel que précisé par règlement. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Brown (Oakville), propose la motion n° 80, — Que le projet de loi C-13, à l'article 40, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 21, de ce qui suit :

« recherche en cause et qu'elle a reçu, conformément aux règlements, l'approbation de la part d'un comité d'éthique pour la recherche et à la suite d'une revue par les pairs. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Brown (Oakville), propose la motion n° 81, — Que le projet de loi C-13, à l'article 40, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 21, de ce qui suit :

« (2.1) Nul ne peut utiliser à des fins de recherche un embryon in vitro qui existait avant l'entrée en vigueur de la présente loi, à moins qu'il ne réponde aux critères établis dans le document intitulé *Recherche sur les cellules souches pluripotentes humaines : Lignes directrices*, publié en mars 2002 par les Instituts de recherche en santé du Canada, tel que précisé par règlement. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Brown (Oakville), propose la motion n° 82, — Que le projet de loi C-13, à l'article 40, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 21, de ce qui suit :

« (2.1) Quiconque souhaite effectuer des recherches sur des cellules souches provenant d'embryons in vitro doit justifier à l'Agence l'utilisation de cellules souches embryonnaires plutôt que de cellules souches provenant d'une autre source. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Brown (Oakville), propose la motion n° 83, — Que le projet de loi C-13, à l'article 40, soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 21, de ce qui suit :

« (3.1) L'Agence ne peut délivrer l'autorisation visée au paragraphe (1) à l'égard d'activités de recherche sur les cellules souches embryonnaires si le nombre d'embryons in vitro disponibles n'est pas suffisant pour effectuer la recherche en cause. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), propose la motion n° 84, — Que le projet de loi C-13, à l'article 40, soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 21, de ce qui suit :

« (3.2) L'Agence ne peut délivrer l'autorisation visée au paragraphe (1) à l'égard d'activités de recherche sur les cellules souches embryonnaires que si elle reçoit le consentement écrit des donneurs de gamètes d'origine et du donneur d'embryon conformément au document intitulé *Recherche sur les cellules souches pluripotentes humaines : Lignes directrices*, publié en mars 2002 par les Instituts de recherche en santé du Canada, tel que précisé par règlement. »

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved Motion No. 85, — That Bill C-13, in Clause 40, be amended by replacing line 14 on page 21 with the following:

“licensee or any other individual who is qualified to be a licensee under this”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved Motion No. 86, — That Bill C-13, in Clause 40, be amended by adding after line 21 on page 21 the following:

“(5.1) Every licence involving deriving stem cell lines from *in vitro* embryos must include, in the prescribed form, the obligation on the licensee to provide the Agency with samples of the resulting stem cell lines.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved Motion No. 88, — That Bill C-13 be amended by adding after line 27 on page 21 the following new clause:

“40.1 The Agency shall establish, for *in vitro* fertilization procedures, limits regarding, but not limited to, the following:

- (a) the amount of all drug dosages that may be administered;
- (b) the number of
  - (i) ova that may be harvested,
  - (ii) ova that may be fertilized,
  - (iii) *in vitro* embryos that may be implanted at any one time, and
  - (iv) embryos that may be cryogenically stored for reproductive purposes; and
- (c) the length of time that an embryo may be stored.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved Motion No. 89, — That Bill C-13, in Clause 42, be amended by replacing line 31 on page 21 with the following:

“42. The Agency shall, in accordance with”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved Motion No. 90, — That Bill C-13, in Clause 42, be amended

- (a) by replacing line 31 on page 21 with the following:

“42. (1) The Agency shall, in accordance with”

- (b) by adding after line 38 on page 21 the following:

“(2) The amendment, renewal, suspension or revocation under subsection (1) or section 41 may be appealed.”

Debate arose on the motions in Group No. 5.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose la motion n° 85, — Que le projet de loi C-13, à l'article 40, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 21, de ce qui suit :

« physique pouvant être titulaire d'une autorisation. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose la motion n° 86, — Que le projet de loi C-13, à l'article 40, soit modifié par adjonction, après la ligne 25, page 21, de ce qui suit :

« (5.1) Toute autorisation visant l'obtention de lignées de cellules souches à partir d'embryons *in vitro* doit préciser, en la forme réglementaire, que le titulaire de l'autorisation a l'obligation de fournir à l'Agence des échantillons des lignées de cellules souches obtenues. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose la motion n° 88, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 21, du nouvel article suivant :

« 40.1 L'Agence établit, pour les techniques de fécondation *in vitro*, des limites à l'égard, notamment :

- a) du dosage des médicaments pouvant être administrés;
- b) du nombre :
  - (i) d'ovules pouvant être prélevés,
  - (ii) d'ovules pouvant être fécondés,
  - (iii) d'embryons *in vitro* pouvant être implantés en une seule fois,
  - (iv) d'embryons pouvant être conservés cryogéniquement à des fins de reproduction;
- c) de la période de conservation d'un embryon. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose la motion n° 89, — Que le projet de loi C-13, à l'article 42, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 21, de ce qui suit :

« 42. L'Agence doit, conformément aux »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose la motion n° 90, — Que le projet de loi C-13, à l'article 42, soit modifié :

- a) par substitution, à la ligne 36, page 21, de ce qui suit :

« 42. (1) L'Agence doit, conformément aux »

- b) par adjonction, après la ligne 43, page 21, de ce qui suit :

« (2) La modification, le renouvellement, la suspension et la révocation de l'autorisation visés au paragraphe (1) et à l'article 41 sont susceptibles d'appel. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 5.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 5 (Motions Nos. 6, 80 to 86 and 88 to 90).

The debate continued on the motions in Group No. 5.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That, in the opinion of this House, the government should amend the definition of “pensionable employment” in the Canada Pension Plan to include worker's compensation payments. (*Private Members' Business M-197*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:40 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 5 (motions n<sup>os</sup> 6, 80 à 86 et 88 à 90).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 5.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), appuyée par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la définition de « emploi ouvrant droit à pension » donnée dans le Régime de pensions du Canada de manière qu'elle englobe les indemnités d'accident du travail. (*Affaires émanant des députés M-197*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 40, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.